



# Avustralya ve Kıbrıs Arasındaki Sosyal Güvenlik Anlaşması

## Avustralya'nın sosyal güvenlik sistemi

Avustralya'nın sosyal güvenlik sistemi diğer çoğu ülkeninkinden farklıdır. Her bir kişinin emekli maaşı, bir sosyal sigorta fonuna ödenen primlerle değil; Australian Government (Avustralya Hükümeti) tarafından genel fonlardan ödenir. Bu nedenle, Avustralya emekli maaşları gelir ve mal varlığı testine tabidir.

Avustralya emekli maaşı talebinde bulunmak istiyorsanız kendinizin ve partneriniz<sup>1</sup> varsa partnerinizin<sup>1</sup> tüm gelir ve mal varlığını bize bildirmeniz gerekir.

## Bu anlaşma size nasıl yardımcı olur?

Avustralya'da, Kıbrıs'ta ya da anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülkede<sup>5</sup> yaşıyorsanız bu anlaşma genellikle Avustralya yada Kıbrıs ödemesi talebinde bulunmanıza imkan sunar. Ayrıca, Avustralya'daki oturma sürelerinizi ve Kıbrıs'taki sosyal güvenlik kapsamı sürelerinizi birleştirmenize olanak sağlar; böylece ödeme için tüm minimum gereklilikleri karşılayabilirsiniz.

## Avustralya ödemeleri

Avustralya ödemeleri hakkındaki tüm kararları biz veririz.

## Avustralya'dan kimler ödeme alabilir?

Anlaşma uyarınca hak kazanmak için genellikle aşağıdaki temel gereklilikleri karşılamamız gerekir:

Avustralya ödemesi	Temel şartlar:
<b>Age Pension (Yaşlılık Maaşı)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Yararlanma yaşına ulaşmış olmalısınız (ayrıntılar için bkz. <a href="http://servicesaustralia.gov.au/agepension">servicesaustralia.gov.au/agepension</a>) ve</li><li>Toplam Australian residence (Avustralya'da oturma)<sup>2</sup> süreniz ile Kıbrıs'taki toplam sigorta sürenizin/sürelerinizin toplamı en az 10 yıl olmalıdır.</li></ul>
<b>Disability Support Pension (Engelli Desteği Maaşı)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>engeliniz olmalı ya da kalıcı kör olmalısınız ve</li><li>Engeliniz/körlüğünüz Avustralya'da yaşarken meydana gelmiş olmalıdır.</li><li><b>VEYA</b></li><li>engeliniz olmalı ya da kalıcı kör olmalısınız ve</li><li>Toplam Australian residence (Avustralya oturumu)<sup>2</sup> süreniz ile Kıbrıs'taki sigorta sürenizin toplamı en az 10 yıl olmalıdır.</li></ul>
<b>Carer Payment (Bakıcı Ödemesi)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>birisine tam zamanlı bakıyor olmalısınız ve</li><li>Daha önce Avustralya'da yaşamış olmalısınız.</li></ul>
<b>Parenting Payment (Ebeveynlik Ödemesi)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>partneriniz vefat etmiş olmalı ve</li><li>daha önce Avustralya'da bulunmuş 8 yaşından küçük bir veya daha fazla çocuğa bakıyor olmalısınız ve</li></ul>

Avustralya ödemesi	Temel şartlar:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toplam Australian residence (Avustralya oturma)<sup>2</sup> süreniz ile Kıbrıs'taki sigorta sürenizin/sürelerinizin toplamı en az 2 yıl olmalıdır.</li> </ul>

**Notlar:**

- Size ödeme yapılabilmesi için karşılamanız gereken ilave şartlar olabilir.
- Talepte bulunduğunuzda Avustralya dışında yaşıyorsanız genellikle 6 ayı tek bir dönemde olması gereken en az 12 ay Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturma)<sup>2</sup> süreniz bulunmalıdır.
- Ödeme alıp alamayacağınızdan emin olmanız için talepte bulunmanız ve durumunuzun değerlendirilmesi gerekir. Ödeme talebinde bulunup bulunmama kararı sizin sorumluluğunuzdadır.

**Avustralya ödemesi talebinde nasıl bulunabilirim?**

Şu an buradaysanız:	
<b>Avustralya</b>	Talep formu almak için: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Centrelink online account (Centrelink çevrim içi hesabınız) ile bağlantılı myGov hesabınız olmalıdır ya da</li> <li>• <b>servicesaustralia.gov.au/sa002</b> adresinden <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus (Yaşlılık Maaşı ve Maaş İkramesi Talebi)</i> formunu ve <b>servicesaustralia.gov.au/sa369</b> adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun veya</li> <li>• Bizi Older Australians (Yaşlı Avustralyalılar) hattından<sup>4</sup> arayın.</li> </ul>
	Talep formu teslim etmek için: <ul style="list-style-type: none"> <li>• myGov aracılığıyla sisteme yükleyin ya da</li> <li>• Talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri postayla<sup>4</sup> göndererek ya da en yakın Services Australia Service Centre'a (Services Australia Hizmet Merkezi'ne) giderek bize ulaştırabilirsiniz.</li> </ul>
<b>Kıbrıs</b>	Talep formu almak için: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kıbrıs sosyal güvenlik kurumuna<sup>3</sup> başvurun ya da</li> <li>• International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından<sup>4</sup> bizi arayın ya da</li> <li>• <b>servicesaustralia.gov.au/aus140</b> adresinden <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Anlaşmalı bir ülkeden Avustralya maaşı talebi)</i> formunu ve <b>servicesaustralia.gov.au/mod-ia</b> adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun</li> </ul>
	Talep formunuzu teslim etmek için: <ul style="list-style-type: none"> <li>• talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri herhangi bir Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu ofisine<sup>3</sup> götürün</li> </ul>
<b>Anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülke<sup>5</sup></b>	Talep formu almak için: <ul style="list-style-type: none"> <li>• International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından<sup>4</sup> bizi arayın ya da</li> </ul>

Şu an buradaysanız:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>servicesaustralia.gov.au/aus140</b> adresinden <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Anlaşmalı bir ülkeden Avustralya maaşı talebi)</i> formunu ve <b>servicesaustralia.gov.au/mod-ia</b> adresinden <i>Income and Assets (Gelir ve Varlıklar)</i> formunu yazdırıp doldurun</li> </ul>
	<p>Talep formunuzu teslim etmek için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri söz konusu ülkedeki herhangi bir sosyal güvenlik kurumu ofisine götürün.</li> </ul>

Avustralya ödemesi talepleri genellikle 13 hafta kadar öncesinden teslim edilebilir. Talep formunuzu ve *tüm destekleyici belgeleri* aynı anda teslim etmelisiniz. Bunu yapmazsanız talebiniz kabul edilmeyebilir.

## Kıbrıs ödemeleri

Kıbrıs ödemeleriyle ilgili tüm kararları Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu verir. Kıbrıs ödemeleri hakkında daha fazla bilgi edinmek için Kıbrıs sosyal güvenlik kurumuna<sup>3</sup> başvurmalısınız.

### Kıbrıs'tan kimler ödeme alabilir?

Kıbrıs Age Pension (Yaşlılık Maaşı), Invalidity Pension (Malullük Maaşı), Widow Pension (Dul Maaşı), Funeral Grant (Ölüm Ödemesi), Orphan's Pension (Yetim Maaşı) veya işle ilgili diğer engellilik ödemelerini alıp alamayacağınızı öğrenmek için Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu<sup>3</sup> internet sitesine başvurun.

### Kıbrıs ödemesi talebinde nasıl bulunabilirim?

Şu an buradaysanız:	
<b>Avustralya</b>	<p>Talep formu almak için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• International Services (Uluslararası Hizmetler) hattından<sup>4</sup> bizi arayın.</li> </ul>
	<p>Talep formunuzu teslim etmek için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri size en yakın Services Australia Service Centre'a (Services Australia Hizmet Merkezi'ne) götürün ya da</li> <li>• talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri bize postayla<sup>4</sup> gönderin.</li> </ul>
<b>Kıbrıs</b>	<p>Talep formu almak için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu<sup>3</sup> internet sitesindeki talimatları izleyin ya da</li> <li>• Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu<sup>3</sup> ile iletişime geçin.</li> </ul>
	<p>Talep formunuzu teslim etmek için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu<sup>3</sup> internet sitesindeki talimatları izleyin ya da</li> <li>• talep formunuzu ve tüm destekleyici belgeleri herhangi bir Kıbrıs sosyal güvenlik kurumu ofisine<sup>3</sup> götürün.</li> </ul>

## Daha fazla bilgi edinmek için

Daha fazla bilgi edinmek isterseniz ücretsiz yardım ve öneriler için bize başvurun<sup>4</sup>.

Dipnotlar	Bilgi
<b>1. Partner tanımı</b>	<p>Sizi bir çiftin üyesi olarak görüyorsak bir partneriniz vardır. Aşağıdaki şartları karşılıyorsanız sizi bir çiftin üyesi olarak görürüz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• evliyseniz</li> <li>• kayıtlı bir ilişkiniz varsa</li> <li>• fiili ilişkiniz varsa.</li> </ul> <p>Kayıtlı ilişki, ilişkinizin bir Avustralya eyaleti ya da bölgesi yasalarına göre kayıtlı olduğu durumdur.</p> <p>İlişkiniz Avustralya dışında kayıtlı ise bunu kayıtlı ilişki olarak tanımıyoruz. Bunu fiili ilişki delili olarak kullanabilirsiniz. Fiili ilişki, sizin ve partnerinizin evli bir çifte benzer ilişkide olduğunuz ama evli ya da kayıtlı bir ilişkide olmadığınız durumdur.</p>
<b>2. Australian residence (Avustralya'da oturma)/ Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturumu)</b>	<p>'Australian residence (Avustralya'da oturma)', Avustralya vatandaşı ya da Avustralya daimi oturma vizesi sahibi olarak Avustralya'da oturduğunuz dönemleri ifade eder.</p> <p>Bir Avustralya ödemesine hak kazanma durumunun belirlenmesinde herhangi bir zamandaki Australian residence (Avustralya'da oturma) durumu kullanılır.</p> <p>'Australian Working Life Residence (Avustralya Çalışma Hayatı Oturumu)' yalnızca 16 yaş ile Avustralya Age Pension (Yaşlılık Maaşı) yaşı arasındaki Avustralya'da oturma süresidir/süreleridir.</p>
<b>3. Kıbrıs Sosyal Güvenlik kurumu iletişim bilgileri</b>	<p><b>Ministry of Labour and Social Insurance (Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı), Social Insurance Department (Sosyal Güvenlik Kurumu)</b></p> <p>7 Byron Avenue 1465 Nicosia CYPRUS</p> <p><b>İnternet sitesi: <a href="http://mlsi.gov.cy">mlsi.gov.cy</a></b> <b>Telefon: +35 7 224 01772</b> <b>Faks: +35 7 224 01664</b> <b>E-posta: <a href="mailto:eupensions@sid.mlsi.gov.cy">eupensions@sid.mlsi.gov.cy</a></b></p>
<b>4. Services Australia iletişim bilgileri</b>	<p><b>Centrelink International Services Services Australia</b></p> <p>PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p> <p><b>İnternet sitesi: <a href="http://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b> <b>Telefon:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (yalnızca Avustralya dışından)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians hattı (yalnızca Avustralya'dan)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (yalnızca Avustralya'dan)</li> </ul>

Dipnotlar	Bilgi
	<b>Faks: +61 3 6222 2799</b> <b>Notlar:</b> Arama ücretleri uygulanır. Cep telefonlarından yapılan aramalar daha yüksek bir oranda ücretlendirilebilir.
<b>5. Anlaşma yapıldığı belirtilen başka bir ülke</b>	Kıbrıs ile yapılan anlaşma kapsamında talep başvuruları Avusturya, Belçika, Kanada, Hırvatistan, Şili, Kıbrıs, Almanya, Macaristan, İrlanda, İtalya, Güney Kore, Malta, Hollanda, Norveç, Portekiz, Slovenya veya İspanya'daki makamlara yapılabilir.

## Sorumluluk Reddi

Bu yayında yer alan bilgiler yalnızca mevcut ödeme ve hizmetlerle ilgili yol göstermesi amacıyla hazırlanmıştır.

Bu bilgi formundaki bilgiler Nisan 2022 itibarıyla doğrudur. Bu yayını bu tarihten sonra kullanırsanız bilgilerin güncel olup olmadığını lütfen bizden öğrenin.



# Social Security Agreement between Australia and Cyprus

## Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner<sup>1</sup>, your partner's<sup>1</sup> income and assets if you want to claim an Australian pension.

## How does the agreement help you?

If you live in Australia, Cyprus or another specified agreement country<sup>5</sup>, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or Cypriot payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Cyprus, so you can meet any minimum requirements for payment.

## Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

## Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
<b>Age Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>You must be over the qualifying age (refer to <a href="http://servicesaustralia.gov.au/agepension">servicesaustralia.gov.au/agepension</a> for details), and</li><li>your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period(s) of coverage in Cyprus must add up to at least 10 years.</li></ul>
<b>Disability Support Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>you must have a disability, or be permanently blind, and</li><li>your disability/blindness occurred while you were living in Australia.</li><li><b>OR</b></li><li>you must have a disability, or be permanently blind, and</li><li>your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period of coverage in Cyprus must add up to at least 10 years.</li></ul>
<b>Carer Payment</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>you must be providing full-time care for someone, and</li><li>you must have lived in Australia before.</li></ul>
<b>Parenting Payment</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>your partner must be deceased, and</li><li>you must be caring for one or more children under 8 years of age who must have been to Australia before, and</li><li>your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period(s) of coverage in Cyprus must add up to at least 2 years.</li></ul>

**Notes:**

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>, of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

**How do I claim for an Australian payment?**

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or</li> <li>• print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa002">servicesaustralia.gov.au/sa002</a> and the <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa369">servicesaustralia.gov.au/sa369</a>, or</li> <li>• call us on the Older Australians line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	To lodge a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• upload via myGov, or</li> <li>• you can give your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup> or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.</li> </ul>
<b>Cyprus</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact the Cypriot social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• call us on the International Services line<sup>4</sup>, or</li> <li>• print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/aus140">servicesaustralia.gov.au/aus140</a> and an <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/mod-ia">servicesaustralia.gov.au/mod-ia</a></li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Cypriot social insurance agency office<sup>3</sup></li> </ul>
<b>Another specified agreement country<sup>5</sup></b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• call us on the International Services line<sup>4</sup>, or</li> <li>• print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/aus140">servicesaustralia.gov.au/aus140</a> and an <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/mod-ia">servicesaustralia.gov.au/mod-ia</a></li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to any social insurance agency office in that country.</li> </ul>

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you don't do this your claim may not be accepted.

## Cypriot payments

The Cypriot social insurance agency makes all decision about Cypriot payments. For more information about Cypriot payments, you should contact the Cypriot social insurance agency<sup>3</sup>.

### Who can get a Cypriot payment?

To see if you can get a Cypriot Age Pension, Invalidity Pension, Widow Pension, Funeral Grant, Orphan's Pension or other work-related disablement payments, refer to the website of the Cypriot social insurance office<sup>3</sup>.

### How do I claim for a Cypriot payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• call us on the International Services line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or</li> <li>• return your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Cyprus</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• follow any instructions on the website of the Cypriot social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• contact the Cypriot social insurance agency<sup>3</sup>.</li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• follow any instructions on the website of the Cypriot social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Cypriot social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

## For more information

If you need more information, contact us<sup>4</sup> for free help and advice.

Footnote	Information
<b>1. Definition of a partner</b>	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• married</li> <li>• in a registered relationship</li> <li>• in a de facto relationship.</li> </ul> <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a</p>



Footnote	Information	
	relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.	
<b>2. Australian residence/ Australian Working Life Residence</b>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Australian Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>	
<b>3. Cypriot Social Insurance agency contact details</b>	<p><b>Ministry of Labour and Social Insurance, Social Insurance Department</b></p> <p>7 Byron Avenue 1465 Nicosia CYPRUS</p>	<p><b>Website: <a href="http://mlsi.gov.cy">mlsi.gov.cy</a></b></p> <p><b>Phon: +35 7 224 01772</b></p> <p><b>Fax: +35 7 224 01664</b></p> <p><b>Email: <a href="mailto:eupensions@sid.mlsi.gov.cy">eupensions@sid.mlsi.gov.cy</a></b></p>
<b>4. Services Australia contact details</b>	<p><b>Centrelink International Services Services Australia</b></p> <p>PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p>	<p><b>Website: <a href="http://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b></p> <p><b>Phone:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (from outside Australia only)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians line (from Australia only)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (from Australia only)</li> </ul> <p><b>Fax: +61 3 6222 2799</b></p> <p><b>Notes:</b> Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.</p>
<b>5. Another Specified agreement country</b>	Claims under the Cypriot Agreement can be lodged with the authorities in Austria, Belgium, Canada, Croatia, Chile, Cyprus, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Korea (Republic of), Malta, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia or Spain.	

## **Disclaimer**

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.